

From Psalm 97 - צז

יִּי מֶלֶךְ : תִּגַּל הָאָרֶץ , יִשְׂמְחוּ

Adonai ma-lach' : ta-gel' ha-a'-rets , yis-me-chu'
Adonai reigned: will rejoice the earth, land will be happy

אֲיִים רַבִּים . עָנָן וְעָרַפֶּל סְבִיבָיו ,

i-yim' ra-bim'. A-nan' va-a-ra-fel' se-vi-vav' ;
islands many . cloud and mist, fog surround Him ;

צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסֵּאוֹ . . .

tse'-dek u-mish-pat' me-chon' kis-o' . . .
justice and right judgment (are) foundation of throne His

הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ , וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים

Hi-gi'-du ha-sha-ma'-yim tsid-ko', ve-ra-u' chol ha-a-mim'
(they) told the heavens justice His and saw all the peoples**

**The heavens told His justice, and all the peoples saw His glory.

כְּבוֹדוֹ . . . שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן , וַתִּגַּלְנָה

ke-vo-do' . . . Sham-a' va-tis-mach' tsi-on' , va-ta-gel'-nah
glory His. (she) heard and (she) was happy Zion and rejoiced

בָּנוֹת יְהוּדָה , לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ , יִי .

be-not' Ye-hu-dah' , le-ma'-an mish-pa-tei'-cha, Adonai.
daughters (of) Judah , for the sake of right judgments Your, Adonai.

כִּי אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ ,

Ki A-tah' Adonai el-yon' al kol ha-a'-rets,
for You Adonai (are) supreme over all the earth, land

מְאֹד נִעְלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים .

me-od' na-a-lei'-ta al kol e-lo-him'.
very, strongly You were exalted above all gods .

אֱהָבֵי יי שְׁנֵאוֹ רָע . אֹר זָרַע לְצַדִּיק ,

O-ha-vei' Adonai sin-u' ra . Or za-ru'-a la-tsa-dik',
lovers of Adonai hate* evil light (is) scattered to the just one

וּלְיִשְׂרָי לֵב שְׂמֵחָה .

u-le-yish-rei' lev sim-chah'.
and to straight, upright of heart happiness.

שְׂמֵחוּ צַדִּיקִים בֵּי ,

Sim-chu' * tsa-di-kim' ba-do-nai',
be happy, rejoice just ones in, with Adonai ,

וְהוֹדוּ לְזָכַר קִדְשׁוֹ .

ve-ho-du' le-ze'-cher kod-sho' .
and give thanks* for reminder, memory, (of) holiness His .
remembrance

*command forms